


Z pp. Ministra
Sekretarza Stanu
Stanisław Gawłowski

P R O T O K Ó Ł

z pierwszego posiedzenia Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych

Zgodnie z artykułem 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o współpracy w dziedzinie użytkowania i ochrony wód granicznych z 7 czerwca 2005 roku, zwanej dalej „Umową”, oraz na zaproszenie Strony polskiej, w dniach 9-10 grudnia 2013 roku w Augustowie (Rzeczpospolita Polska) odbyło się pierwsze posiedzenie Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”

Posiedzenie prowadzili:

Ze strony polskiej:

Witold Sumisławski – Przewodniczący polskiej części Komisji

Ze strony litewskiej:

Aldona Margerienė – Przewodnicząca litewskiej części Komisji

Posiedzeniu przewodniczył

Witold Sumisławski

1. Skład Komisji

Przewodniczący delegacji polskiej i litewskiej poinformowali się wzajemnie o składzie Komisji. Skład ten stanowi załącznik nr 1 do niniejszego protokołu.

2. Uzgodnienie porządku dziennego pierwszego posiedzenia Komisji

Porządek dzienny pierwszego posiedzenia Komisji uzgodniono i stanowi on załącznik nr 2 do niniejszego protokołu.

3. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarowania wodami na wodach granicznych

3.1. Przedstawienie projektu mandatu Grupy roboczej do spraw opracowywania Planów gospodarowania wodami oraz zarządzania ryzykiem powodziowym (zwanej dalej Grupą roboczą nr 1)

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 1 przedstawili członkom Komisji projekt mandatu Grupy roboczej nr 1 uzgodnionych na pierwszym spotkaniu kierownictwa polsko-litewskiej Grupy roboczej nr 1 i nr 3 do spraw współpracy na wodach granicznych, które odbyło się w dniu 21 grudnia 2011 r. w Warszawie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Komisja zatwierdziła mandat Grupy roboczej nr 1, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

3.2. Sprawozdanie z dotychczasowej działalności Grupy roboczej nr 1

Trzecia narada Grupy roboczej nr 1 odbyła się w dniu 19 września 2013 roku na terytorium Rejonu Łódzkiego (Lazdijai rajone) na Litwie, podczas której omówiono następujące tematy:

- 1) Zasady identyfikacji części wód podziemnych oraz ich stan ilościowy i jakościowy na Litwie i w Polsce.
- 2) Prezentacja doświadczeń ze współpracy na terenach transgranicznych dorzeczy na przykładzie Francji, Holandii i Polski.
- 3) Prezentacja doświadczeń ze współpracy na terenach transgranicznych dorzeczy na przykładzie Łotwy i Litwy.
- 4) Omówienie mapy wspólnego obszaru dorzecza rzeki Niemen.
- 5) Omówienie koncepcji współpracy w zakresie aktualizacji planów gospodarowania

obszarami dorzeczy – przygotowanie rekomendacji dla Polsko-Litewskiej Komisji ds. współpracy na wodach granicznych.

- 6) Zatwierdzenie sprawozdania z działalności Grupy roboczej nr 1 za 2012 rok.
- 7) Aktualizacja planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2013 rok.
- 8) Opracowanie projektu planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 rok.
- 9) Przygotowanie materiałów na pierwsze posiedzenie Komisji.
- 10) Sprawy różne.

Komisja przyjęła informację kierowników Grupy roboczej nr 1 o zadaniach wykonanych przez Grupę w 2012 roku. Sprawozdanie z realizacji tych zadań stanowi załącznik nr 4 do niniejszego protokołu.

3.3. Realizacja zadań w zakresie opracowania planów gospodarowania wodami na międzynarodowym obszarze dorzecza Niemna

Kierownicy Grupy roboczej nr1 poinformowali Komisję o realizacji zadań w zakresie opracowania planów gospodarowania wodami w Polsce i na Litwie, które zostały omówione na 1 i 2 naradzie Grupy roboczej nr 1.

Kierownicy Grupy nr 1 przedłożyli do rozpatrzenia przez Komisję propozycje zagadnień na potrzeby opracowania Planów gospodarowania wodami na obszarze dorzecza Niemna po stronie polskiej i litewskiej.

Powyższe propozycje zostały przedstawione w załączniku nr 5 do niniejszego protokołu.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.4. Przygotowanie mapy hydrograficznej transgranicznego obszaru dorzecza Niemna

Kierownicy Grupy roboczej nr1 poinformowali Komisję o potrzebie przygotowania mapy hydrograficznej transgranicznego obszaru dorzecza Niemna, składającej się z części polskiej i części litewskiej tego dorzecza. W tym celu Strona Polska przekaze w drodze podpisania umowy licencyjnej Stronie Litewskiej warstwę Mapy Podziału Hydrograficznego Polski dla obszaru dorzecza Niemna (pogranicze polsko–litewskie).

Projekt umowy licencyjnej nr 1/WA/N/TW/2012 stanowi załącznik nr 6 do Protokołu.

Strona litewska na podstawie przekazanej warstwy Mapy Podziału Hydrograficznego Polski dla obszaru dorzecza Niemna sporządzi ogólną mapę transgranicznego obszaru dorzecza Niemna, która zostanie udostępniona na potrzeby prac Grupy roboczej.

Komisja przyjęła do wiadomości informacje i poleciła Grupie roboczej nr 1 aby nadal zajmowała się tą sprawą, a o wynikach będą pełnomocnicy informowani na przyszłych posiedzeniach Komisji.

3.5. Wyznaczanie obszarów występowania ryzyka powodziowego, opracowywanie planów zarządzania ryzykiem powodziowym

3.5.1 Mapy wstępnej oceny ryzyka powodziowego

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 poinformowali Komisję o realizacji zadań w zakresie opracowania map wstępnej oceny ryzyka powodziowego w Polsce i na Litwie, które zostały omówione na 2 naradzie Grupy roboczej nr 1.

Informacja o przebiegu prac została przedstawiona w punkcie II załącznika nr 4 do Protokołu.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.6. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 rok

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 rok.

Grupy mogą zaproponować zmiany w zakresie projektu Planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 rok.

Komisja przyjęła te informacje i zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 rok, który stanowi załącznik nr 7 do Protokołu.

4. Współpraca w zakresie utrzymania wód granicznych

4.1. Przedstawienie projektu mandatu Grupy roboczej do spraw utrzymania wód granicznych (zwanej dalej Grupą roboczą nr 2)

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 2 przedstawili członkom Komisji projekt mandatu Grupy roboczej nr 2 do spraw współpracy na wodach granicznych, które odbyło się w dniu 25 kwietnia 2013 r w Augustowie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Komisja zatwierdziła mandat Grupy roboczej nr 2, który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego protokołu.

4.2. Sprawozdanie z dotychczasowej działalności Grupy roboczej nr 2

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy roboczej nr 2, iż ze względów organizacyjnych nie doszło do spotkania Grupy w 2012 roku. Pierwsze spotkanie miało miejsce 25 kwietnia 2013 r w Augustowie. W związku z powyższym nie sporządzono sprawozdania za 2012 rok z działalności Grupy roboczej nr 2.

4.3. Przedstawienie prac Grupy Roboczej nr 2 w 2013 roku

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy Roboczej nr 2 przedstawili członkom Komisji informację o dotychczasowej realizacji zadań wynikających z uzgodnionego planu pracy Grupy roboczej nr 2.

W dniu 18 września 2013 r na terytorium Rejonu Łódzkiego (Lazdijai rajone) na Litwie zorganizowano wspólną II naradę Grup roboczych nr 2 i nr 3, na której między innymi wymieniono się informacjami na temat środowiskowych warunków żeglugi wymaganych na wspólnych zbiornikach wodnych.

Wymieniono informacje na temat istniejących i planowanych urządzeń wodnych przecinających międzynarodowe zbiorniki wodne.

Strona litewska poinformowała, że na terytorium Litwy nie ma urządzeń wodnych,

które mogłyby mieć wpływ na akwenty wodne znajdujące się na terytorium Polski.
Strona polska poinformowała, że na terenie Polski istnieją urządzenia wodne na rzekach Szeszupa i Hołnianka (lit. Alna).

Komisja przyjęła do wiadomości informację o dotychczasowych pracach Grupy roboczej nr 2.

4.4. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2014 rok

Kierownicy Grupy roboczej nr 2 przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2014 rok.

Komisja przyjęła te informacje i zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2014 rok, który stanowi załącznik nr 9 do protokołu.

5. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

5.1. Przedstawienie głównych zadań i mandatu Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem (zwanej dalej Grupą roboczą nr 3)

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji główne zadania i mandat Grupy roboczej nr 3 uzgodnionych na pierwszym spotkaniu kierownictwa polsko-litewskiej Grupy roboczej nr 1 i nr 3 do spraw współpracy na wodach granicznych, które odbyło się w dniu 21 grudnia 2011 r w Warszawie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Komisja zatwierdziła mandat Grupy roboczej nr 3, który stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

5.2. Sprawozdanie z dotychczasowej działalności Grupy roboczej nr 3

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji informację z realizacji zadań wynikających z planu pracy Grupy, uzgodnionego na I spotkaniu kierownictwa polsko-litewskiej Grupy roboczej nr 1 i nr 3

do spraw współpracy na wodach granicznych w dniu 21 grudnia 2011 r w Warszawie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

W dniu 28 czerwca 2012 roku w Suwałkach zorganizowano pierwszą naradę Grupy roboczej nr 3, na której omówiono podstawy prawne, główne zadania i mandat oraz przedstawiono skład polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3. Podczas narady obie strony opowiedziały się za kontynuacją dotychczasowej współpracy w dziedzinie badania wód granicznych, zarówno powierzchniowych, jak i podziemnych, określając jej formę jako monitoring wód granicznych według wymagań prawnych każdej ze stron. Wstępnie zdecydowano o corocznym badaniu rzeki Szeszupy (Šešupė) i badaniach jeziora Gaładuś (Galadusys ež.) co 6 lat. Obie strony zadeklarowały systematyczną wymianę wyników badań i ustalono coroczny wspólny pobór próbek do przeprowadzenia porównania międzylaboratoryjnego instytucji prowadzących monitoring wód granicznych.

Ze względu na problemy organizacyjne nie odbyła się druga narada Grupy roboczej nr 3 po stronie litewskiej, w IV kwartale 2012 r. Plan pracy Grupy roboczej nr 3 na 2013 r. został uzgodniony drogą korespondencji elektronicznej.

Komisja przyjęła sprawozdanie z dotychczasowych prac wykonanych przez Grupę roboczą nr 3, które stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

5.3. Przedstawienie prac Grupy roboczej nr 3 w 2013 roku

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji informację o dotychczasowej realizacji zadań wynikających z uzgodnionego planu pracy Grupy roboczej nr 3.

W dniu 18 września 2013 roku na terytorium Rejonu Łódzkiego (Lazdijai rajone) na Litwie zorganizowano wspólną drugą naradę Grup roboczych nr 2 i nr 3, na której m.in. omówiono ogólne zasady przeprowadzenia wspólnego monitoringu polsko-litewskiego jeziora granicznego Gaładuś (Galadusys ež.) w 2014 roku, zadeklarowano prowadzenie monitoringu jezior Baładzis (Balandis ež.) i Dunajewo (Dunojevas ež.). Przeprowadzono wymianę informacji o wynikach monitoringu polskich i litewskich wód granicznych w latach 2010-2012, wymianę polskich i litewskich metodyk oceny stanu wód i typologii wód powierzchniowych. Strony określiły stan monitorowanych

polsko-litewskich wód granicznych jako stan dobry. Postanowiono przeprowadzić wspólny pobór próbek wody z rzeki Szeszupy (Šešupė) w okresie wrzesień – październik 2013 roku po stronie polskiej (spotkanie takie odbyło się 16 października 2013 r, a w dniach 7-10 października 2013 r. odbyły się wspólne pobory prób wód podziemnych). Podczas narady podpisano, uzgodnione wcześniej, wspólne sprawozdanie z dotychczasowej działalności Grupy roboczej nr 3 i projekt planu pracy na 2014 r.

Aktualnie trwają uzgodnienia zakresu i terminów wspólnych badań jeziora Gaładuś (Galadusys ež.) oraz informacji dotyczących planowanego monitoringu rzek granicznych. Przygotowanie i podpisanie sprawozdania z prac Grupy roboczej nr 3 za 2013 rok zaplanowano na I kwartał 2014 roku.

Komisja przyjęła do wiadomości informację o dotychczasowych pracach Grupy roboczej nr 3.

5.4. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 3 na 2014 rok

Kierownicy Grupy roboczej nr 3 przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy na 2014 rok.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 3 na 2014 rok, który stanowi załącznik nr 12 do Protokołu.

6. Współpraca z Polsko-Litewską Komisją Graniczną, dalej zwana Komisją Graniczną

W związku z art. 41 Umowy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Litewską o wspólnej granicy państwowej, stosunkach prawnych na niej obowiązujących oraz o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej w Wilnie dnia 5 marca 1996 roku, przewodnicząca delegacji Rzeczypospolitej Polskiej Polsko-Litewskiej Komisji Granicznej (zwanej dalej „Komisją Graniczną”) poinformowała, że identyfikuje następujące obszary współpracy z Komisją:

- 1) analizowanie działań dotyczących wód granicznych i terenów przyległych,

- 2) weryfikacja wykazu wód granicznych,
- 3) wzajemny udział wyznaczonych przedstawicieli w posiedzeniach, naradach, spotkaniach, przeglądach wód granicznych w razie potrzeby lub zainteresowania.

Ponadto poinformowała, że Komisja Graniczna zakończyła opracowanie dokumentów określających przebieg polsko-litewskiej granicy państwowej. Dokumenty wejdą w życie po zawarciu umowy międzynarodowej o ich zatwierdzeniu, jednak dane geodezyjne dotyczące wód granicznych z ww. dokumentów mogą być udostępnione Komisji.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

7. Ustalenie miejsca i terminu drugiego posiedzenia Polsko - Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych

Przewodniczący Komisji uzgodnili, że drugie posiedzenie Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych odbędzie się w Wilnie na terytorium Republiki Litewskiej we wrześniu 2014 roku i wstępnie przyjęła następujący projekt porządku dziennego tego posiedzenia:

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarowania wodami na wodach granicznych
2. Współpraca w zakresie utrzymania wód granicznych
3. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
4. Współpraca z Polsko-Litewską Komisją Graniczną
5. Inne sprawy
6. Termin oraz projekt porządku dziennego trzeciego posiedzenia Komisji

Przewodniczący litewskiej części Komisji przesłał Przewodniczącemu polskiej części Komisji stosowne zaproszenie.

Komisja poleciła kierownikom grup roboczych, aby materiały na drugie posiedzenie Komisji zostały uzgodnione w ramach poszczególnych grup roboczych i przekazane sekretarzom na miesiąc przed wyznaczonym terminem Posiedzenia Komisji, za wyjątkiem spraw dla których ustalono inne terminy.

* * *

Niniejszy protokół został sporządzony w Augustowie (Rzeczpospolita Polska) w dniu 10 grudnia 2013 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i języku litewskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc. Załączniki od nr 1 do nr 12 są integralną częścią niniejszego Protokołu.

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy zgodnie z porządkiem prawnym obowiązującym w każdym Państwie.

Przewodniczący
polskiej części Komisji



Witold Sumislawski

Przewodnicząca
litewskiej części Komisji



Aldona Margerienė